

à Carlos Marin

Snail Rumba *

Staccato bass & open chords

Roland Dyens

Lentamente, con *groove* ♩=44

The musical score is written for guitar and bass. It consists of three systems of music. The first system starts with a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). The tempo is marked 'Lentamente, con groove' with a quarter note equal to 44 beats per minute. The first system includes a measure marked 'M)' and a bass line starting with a double bar line and a 'p' (piano) dynamic. The second system starts with a treble clef and a key signature of two sharps. It includes a measure marked '3' and a bass line starting with a double bar line and a 'poco' marking. The third system starts with a treble clef and a key signature of two sharps. It includes a measure marked '5' and a bass line starting with a double bar line and a 'p' (piano) dynamic. The score includes various performance instructions such as 'poco', 'riten. poco', and 'a tempo'. It also includes fingerings and articulations like 'M)', 'T)', and 'a m i'.

* Me pardonneriez-vous si je vous disais que *Snail Rumba* est l'une de mes 4 ou 5 pièces préférées parmi les 100? Eh oui, j'ai un faible pour cette *piècétude*, c'est ainsi...
Si ses doigtés à droite sont sans surprise, ceux affectés à la main gauche en revanche seront à suivre scrupuleusement, en particulier pour faciliter certains enchainements d'accords. Mais la caractéristique de cette rumba-escargot réside tout de même dans ce constant *staccato* dédié aux graves lorsque, par opposition, les accords sont presque tous joués ouverts. Et c'est précisément cela qui, bien exploité, donnera le ton juste à une musique d'«ambiance» qui, orpheline de mélodie, attend que vous lui inventiez ce chant qu'elle espère et qui lui convienne. Alors à vos crayons !

** Toutes les basses de cette *piècétude* seront jouées *staccato*, c'est-à-dire en reposant immédiatement le pouce sur la corde qui vient d'être jouée.

M) Sauf indication de signe d'arpège tous les accords ou doubles notes rencontrés ici seront plaqués.

T) Alternative au doigté «officiel».

* Will you forgive me if I tell you that *Snail Rumba* is one of my 4 or 5 favorite pieces among the 100? Yes, I have a crush on this *piècétude*, that's it...
If its fingerings of the right hand will not surprise you, those assigned to left hand have to be strictly executed, especially in order to facilitate some chord progressions. But this Snail Rumba is characterized by the constant staccato on bass strings when, in opposition, the chords are almost all played with open strings. This is precisely what, if well played, will give this piece the right “mood” that, without a melody to sing, is awaiting you to create the chant that it's hoping for, and that will be relevant to the piece. At your pencils!

** All the bass notes of this *piècétude* will be played *staccato*, by placing the thumb back on the string right after it has been plucked.

M) Except when specified with an arpeggio sign, all chords or double notes are to be plucked together.

T) Alternative to the “official” fingering.

comodo

7

pp *mp* *poco* *p* *mp*

C) H) B) D)

9

poco sfz *mf* *rit. molto*

Come prima

11

p *poco*

13

rit. molto

pp *mf* *f*

a tempo

15

p sub. *mf sub.* *p sub.* *mf sub.* *pp sub.* *mf*

V

a m i

C) Que celle-ci ait été jouée ou non, poser le pouce sur la corde et à l'endroit précis indiqués de sorte d'éteindre l'inévitable vibration
 1) due au doigt qui, en la quittant, a actionné cette corde et/ou
 2) d'un son harmonique que cette corde a capté d'une note précédente.

H) Laissez sonner la note liée dans le vide au-delà de la durée écrite.

B) À l'endroit indiqué vous reposerez le doigt indiqué entre parenthèses (ou non) sur la corde qui vient d'être jouée de sorte d'en éteindre la résonance (effet *staccato* si l'éteinte est immédiate).

D) Soulever le doigt à la verticale et au tout dernier moment afin d'éviter tout *squeak* (prononcer *scoiic*) sur la corde grave (*squeak* : terme utilisé par les guitaristes anglophones signifiant crissement, bruit parasite en l'occurrence).

C) Whether it has been played or not, delicately place the finger on the string at the precise indicated location in order to dampen the unavoidable vibration
 1) produced by the finger which, leaving the string, has brought it into action and/or
 2) an harmonic sound that the string has caught from a preceding note.

H) Let the note tied to nothing ring beyond the written duration.

B) At the specified spot, place the finger marked in parenthesis (or not) on the string that has just been played, so that it will also dampen its resonance (*staccato* if immediate dampening).

D) Lift the finger vertically at the very last moment to avoid any squeaks on the low string.

17 *mp* *p eco* *mf* *E)*

19 *p sub.* *p sempre* *poco, sempre* *p*

21 *sfz* *secco* *p sub.*

23 *pp*

25 *perdendosi* *niente*

III *allarg. poco* *a tempo*

E) Afin d'éviter tout squeak vous veillerez à ne pas effleurer de corde grave au cours du déplacement qui vient.

E) In order to avoid any squeaks, make sure not to touch the low string during the coming position shift.

* Répétez ces 2 dernières mesures ad lib. et sans ralentir jusqu'à extinction totale de la musique. Puis, bougeant à peine la main droite, vous ferez semblant de jouer pendant les quelques secondes qui suivent le silence.

* Repeat two last measures ad lib. and without slowing down until the music vanishes completely. Then, slightly moving the right hand, you will pretend you were playing for the few seconds following the silence.